

■ POWERLINE 2

- Ⓛ BEDIENUNGSANLEITUNG
- Ⓒ OPERATING INSTRUCTIONS
- Ⓕ MANUEL D'UTILISATION
- Ⓘ MANUALE D'ISTRUZIONE
- Ⓔ INSTRUCCIONES DE MANEJO
- Ⓝ GEBRUIKSAANWIJZING

- Ⓕ LATAUSLAITE
- Ⓒ INSTRUKTIONSMANUAL
- Ⓕ ZASTOSOWANIE
- Ⓕ HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- Ⓒ NÁVOD NA POUŽITIE



D BEDIENUNGSANLEITUNG POWERLINE 2

VERWENDUNG DES LADEGERÄTES

Ladegerät für 1-2 9V-Block Nickel/Cadmium- und Nickel/Metall-Hybrid-Akkus

FUNKTIONSÜBERSICHT

Getrennte Aufladevorgänge für jeden einzelnen Akku; Akkutest um kurzgeschlossene oder hochohmige Akkus zu erkennen; Automatischer Ladebeginn bei Akkukontakt; Es können NiCd- und NiMH-Akkus geladen werden; Der Kapazitätsbereich der ladbaren Akkus liegt zwischen 100-250mAh; Der Ladezustand vor Ladebeginn ist ohne Bedeutung; Überwachung der Akkuspannung während der gesamten Ladezeit durch einen Microcontroller; Spannungsgradientenüberwachung und -delta U Abschaltung; Sicherheitsstufen wie dU-Erkennung, Spannungsgradientenüberwachung und Sicherheitstimer sind integriert; Automatische Umschaltung auf Impulserhaltungsladung; Ladezeiten in Abhängigkeit der Kapazität maximal 4,2h. (siehe Ladezeittabelle (2)); Zustandsanzeige durch LED's

LEUCHTANZEIGEN

LED's grün (1): Durch Leuchten der grünen Anzeige wird der Aufladevorgang des 9V-Blocks im entsprechenden Ladeschacht angezeigt. Blinken der grünen Anzeige signalisiert den Erhaltungsmodus im entsprechenden Ladeschacht. Falls die Anzeige sofort nach Einlegen des Akkus blinkt erkennt der Microcontroller einen Defekt des Akkus. In diesem Fall startet automatisch ein Refresh-Programm. Schaltet die Anzeige nach ca. 2 h nicht auf den Ladevorgang um, so ist der Akku nicht mehr verwendbar. Falls die Anzeige nicht leuchtet oder blinkt, liegt entweder eine nicht mehr zu beseitigende Schädigung des Akkus vor, oder aber der Akku wurde nicht polrichtig (siehe Polaritätsanzeigen) eingelegt.

VORSICHT

Nur Nickel/Cadmium- bzw. Nickel/Metallhydrid-Akkus einlegen, bei anderen Batterien besteht Explosionsgefahr!



SICHERHEITSHINWEISE

Das Ladegerät darf nur in geschlossenen, trockenen Räumen betrieben

werden. Um Brandgefahr bzw. die Gefahr eines elektrischen Schlages auszuschließen, ist das Gerät vor Feuchtigkeit zu schützen. Bei Defekt des Netzsteckers wenden Sie sich an den autorisierten Fachhandel.

INBETRIEBNAHME

Der Ladevorgang beginnt automatisch, sobald das Gerät am Netz (siehe Typenschild) angeschlossen ist, und der jeweilige Akku eingelegt wird. Die Akkus müssen nicht zeitgleich eingelegt werden, da die Ladeprozesse der Akkus unabhängig voneinander sind. Nach erfolgter Aufladung wird den Akkus eine Impulserhaltungs-Ladung zugeführt; somit können die Akkus bis zu ihrem Gebrauch im Gerät verbleiben. Eine Erwärmung der Akkus beim Laden ist normal.

UMWELTHINWEIS

Sie schonen mit dem Gebrauch von wiederaufladbaren Batterien und Ladegeräten von ANSMANN die Umwelt und sparen dabei. Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie verbrauchte Akkus bei Ihrem Händler bzw. der Batteriesammelstelle ab.

WARTUNG UND PFLEGE

Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker durchführen. Um eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherzustellen, halten Sie bitte die Kontakte in den Ladeschalen frei von Verschmutzungen. Reinigung des Gerätes nur mit einem trockenen Tuch vornehmen. Gerät bei Beschädigung des Gehäuses oder des Netzkabels nicht in Betrieb nehmen. Gerät nicht öffnen. Reparaturen dürfen nur durch den autorisierten Fachhandel vorgenommen werden. Irrtum und Druckfehler vorbehalten!

GB OPERATING INSTRUCTIONS POWERLINE 2

USE OF THE CHARGER

Charger for 1-2 9 Volt block(s) nickel/cadmium and nickel/metal-hydride rechargeable batteries.

FUNCTION CHART

Absolutely separated charging processes for every single battery; Battery testing in order to recognize short-circuit or highly resistant batteries; Automatic start of charging at contact with the battery; NiCd as well as NiMH batteries can be charged at the same time; The capacity range of the rechargeable batteries is between 100 - 250mAh; The charging status before start of charging is irrelevant; A microcontroller monitors the battery voltage during the complete charging time; Supervision of voltage gradient and disconnection of ΔU ; Significance levels are integrated such as ΔU recognition, supervision of voltage gradient and safety timer; Automatic switch over to trickle charging; Charging times depending on capacity: maximum 4h. (cf. table of charging times (2)); Display via LEDs

Display LED green (1): There are a total of 2 green LEDs, every one of which is allocated to a certain charging chamber. If one of these green LEDs lights steadily, the 9 Volt block belonging to it is charged. If one of these green LEDs flashes, the 9 Volt block belonging to it is provided with trickle charging. If the green LED(s) flash(es) immediately after insertion of the battery(ies), the microcontroller recognizes a battery defect. In that case, a refresh-programme starts automatically. If the LED doesn't switch over to charging process after approx. 2 h, the battery isn't usable any more. If the LEDs don't light up or flash, a battery is damaged or a battery isn't inserted correctly. (Always insert batteries with correct direction of poles according to the symbols in the charging box!)



ATTENTION

This charger is designed for charging of rechargeable nickel/cadmium and nickel/metal-hydride batteries. Do not insert other types of batteries. Danger of explosion!

CAUTION

Keep your charger in a dry place (indoor use only). Danger of fire and electric shock! Do not plug in the charger in case of damaged powerplug.

COMMISSIONING

Plug the power plug into a convenient mains socket (cf. identification plate) and place the batteries into the battery mounting adapter on the charger. The charger will then start up automatically. The cells have not to be inserted simultaneous, the charging processes being separated from each other. When charging is finished, the batteries are provided with trickle charging so that the batteries can remain in the charger until use. Warming of the batteries during the charging process is normal.

ENVIRONMENTAL REFERENCE

By using rechargeable batteries and ANSMANN chargers you conserve the environment and save money by doing so. Rechargeable batteries are not to be disposed in domestic waste. Give used batteries back to your dealer or rather to the battery collecting point.

MAINTENANCE

Do not practise any cleaning or maintenance work, if your charger is plugged in. In order to guarantee a perfect function of the charger keep the contacts inside the charging boxes free of dirt. Use nothing but a dry cloth to clean the charger. Do not plug in the charger in case of damaged cabinet or powerplug. Never open the charger. Chargers in need of repair must be taken to authorized dealers.

Error and misprint excepted.

F MANUEL D'INSTRUCTIONS POWERLINE 2

MODÈLE

Chargeur avec fonction de charge d'entretien pour 1-2 batteries 9 V en Nickel-Cadmium et Nickel-Metal Hydrure

SPECIFICATIONS

Circuit de charge pour chaque batterie; Fonction de test contre des courts-circuits ou batteries de haute résistance; Chargement automatique lors de l'enclenchement de la batterie; Pour des batteries Ni-Cd et Ni-MH avec une capacité entre 100 mAh en 250 mAh; La situation de charge n'est pas important lors du chargement des batteries cylindriques; Chargeur intelligent, commandé par un microprocesseur, avec contrôle du delta V négatif, qui analyse en permanence chaque batterie séparément; Chargement d'entretien automatique pour les batteries cylindriques (évite le surchargement); Temps de charge : 4.2h maximum (voir table nr. 2 – temps de charge); Indication de chargement par LED

INDICATIONS LED POUR BATTERIES CYLINDRIQUES

LED vert (1) Chaque LED indique un compartiment de charge. Le chargeur dispose de 2 compartiments de charge pour blocks de 9 V. LED vert clignote continu: la batterie est chargée LED clignote vite: la batterie est chargée est le chargeur commence un charge d'entretien pour éviter l'auto-décharge. Si un des LED clignote vite juste après avoir enclenché les batteries : le chargeur commence un programme de rafraichissement. Si après 2 heures le LED n'est toujours pas allumé continuellement la batterie est défectueux. Si les LED ne brulent pas du tout il y a une polarité injuste



IMPORTANT!

Chargez uniquement des batteries Ni-Cd et Ni-MH, les autres types de batterie peuvent s'endommager ou exploser! L'appareil ne peut pas se mouiller et ne peut pas être utilisé dans un endroit humide. N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Faites appel à un spécialiste. Un mauvais assemblage peut provoquer un incendie ou une électrocution. N'utilisez jamais

un appareil dont la fiche ou le fil est endommagé. N'utilisez jamais un appareil qui est tombé ou qui est endommagé.

UTILISATION

Branchez le chargeur. Placez 1 à 2 batteries dans les compartiments de charge. Les batteries sont chargées automatiquement à LED vert s'allume continuellement. Dès que la batterie est chargée, le microprocesseur détecte le delta V négatif (-dV) et passe au chargement d'entretien. La DEL verte reste alors continuellement allumée. Les batteries sont prêtes à l'emploi. Il est normal que les batteries deviennent chaudes pendant le chargement. Lors du chargement d'entretien le courant de charge est si bas que vous pouvez laisser les batteries dans l'appareil sans risquer de les endommager. De cette façon, les batteries restent toujours chargées au maximum de leur capacité.

ENVIRONNEMENT

Contrairement aux batteries jetables, les batteries rechargeables respectent l'environnement et elles sont plus avantageuses pour l'utilisateur. Les batteries Ni-Cd (Ni-MH) ne peuvent pas être jetées avec les ordures ménagères ordinaires. Remettez-les à votre marchand ou à n'importe quel autre point de recyclage pour batteries usagées.

ENTRETIEN

Retirez la fiche de la prise avant de nettoyer ou d'entretenir l'appareil. Sinon il y a un danger de décharge électrique. Utilisez un linge sèche pour nettoyer le chargeur. N'utilisez plus le chargeur dont la fiche ou le fil est endommagé ou qui a tombé ou est endommagé. N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Faites appel à un spécialiste. Un mauvais assemblage peut provoquer un incendie ou une électrocution

① ISTRUZIONI D'USO DEL POWERLINE 2

UTILIZZO DEL CARICABATTERIE

Apparecchio per la carica e la scarica da 1 a 2 accumulatori formato 9volt sia Nickel /cadmio che Nickel/metalidrato.

POSSIBILITÀ DI IMPIEGO

Processo di carica separato per ogni singolo accumulatore; Test di ogni accumulatore per evidenziare eventuali cortocircuiti o resistenze troppo alte; Partenza automatica del processo di carica al contatto degli accumulatori; Possibilità di carica sia di accumulatori NiCd che NiMH; Possibilità di ricarica di accumulatori con capacità compresa tra 100mAh e 250mAh; Lo stato di carica degli accumulatori prima della ricarica non è rilevante; Un microprocessore controlla la tensione degli accumulatori durante tutto il ciclo di carica; Controllo del gradiente di tensione e spegnimento – ΔU ; Tre gradi di controllo integrati: riconoscimento – ΔU , controllo del gradiente di tensione e timer di sicurezza; Commutazione automatica in carica di mantenimento ad impulsi; Tempo di carica in relazione al tipo di accumulatore: massimo 4.2h. (vedi tabella 2); Display delle funzioni con indicatori led

DISPLAY DI CONTROLLO

Led verde (1): se il led è acceso indica che l'accumulatore inserito nel vano corrispondente è sottoposto a ciclo di carica. Se il led verde lampeggia segnala la situazione di carica di mantenimento. Se, non appena inserito un accumulatore, il led verde lampeggia, segnala che il microprocessore ha rilevato un accumulatore difettoso. In tal caso si attiva automaticamente un programma di refresh. Se dopo circa due ore il led non segnala di aver attivato il ciclo di carica, l'accumulatore non è più utilizzabile. Se il led non si illumina o lampeggia, l'accumulatore è danneggiato o è stato inserito con polarità non corretta (inserire sempre l'accumulatore con polarità corretta seguendo i simboli nel vano di carica).

ATTENZIONE!

Questo caricabatterie è indicato per la ricarica di accumulatori ricaricabili nickel/cadmium e nickel/metalidrato. Non inserire altri tipi di batterie: pericolo di esplosione!



PRECAUZIONI DI SICUREZZA

Il caricabatterie può essere utilizzato solo in ambienti chiusi e non umidi. Proteggere dal fuoco e dall'acqua. In caso di difetti della spina elettrica rivolgersi al rivenditore autorizzato.

MODALITÀ D'USO

Posizionate la spina nella presa adatta e l'accumulatore/i nei vani di carica: automaticamente si attiva il funzionamento dell'apparecchio. Gli accumulatori non devono essere inseriti simultaneamente poiché la carica avviene separatamente per ogni vano. Al termine di questa operazione la carica si commuta in mantenimento e gli accumulatori possono rimanere nel relativo vano sino al momento dell'uso al massimo della loro capacità. Un riscaldamento degli accumulatori durante la carica è normale.

NOTIZIE PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Utilizzando accumulatori e caricabatterie ANSMANN, si salvaguardia l'ambiente e si risparmia. Gli accumulatori non vanno considerati rifiuti domestici ma depositati negli appositi contenitori di raccolta.

MANUTENZIONE

Non compiere operazioni di pulizia o di manutenzione senza aver sconnesso l'apparecchiatura dalla rete. Per garantire un perfetto funzionamento mantenete i contatti all'interno dei vani puliti. Pulire l'apparecchiatura solo con un panno asciutto. Non utilizzare l'apparecchiatura con difetti al contenitore o al cavo di alimentazione. Non aprire l'apparecchiatura. Eventuali riparazioni possono essere effettuate solo dai rivenditori autorizzati.

E INSTRUCCIONES DE USO DEL APARATO POWERLINE 2

EMPLEO DEL CARGADOR

Cargador para acumuladores 1-2 9V-Block Nickel/Cadmium y Nickel/Metall-Hydril.

VISTA GENERAL DE FUNCIONAMIENTO

Diferentes procesos de carga para cada cargador; Test de cargador para reconocer cargadores defectuosos; Carga automática en cuanto hay contacto con el cargador; Se pueden cargar los cargadores NiCd y NiMH; La capacidad de los cargadores recargables oscila entre 100-250mAh; El estado de carga antes de empezar a cargar no es de importancia; Control de la tensión del cargador durante el periodo de carga a través de un microcontrolador; Control del gradiente de tensión y desconexión delta; Grados de seguridad como reconocimiento dU., control del gradiente de tensión y timer de seguridad están integrados; Conmutación automática a carga de conservación de impulsos; Periodo de carga en dependencia de la capacidad máxima 4.2 horas(ver lista de periodos de carga); Señalización de estado a través de LED's

SEÑALIZACIONES

LED's verde (1): Por medio de una iluminación verde se señala el proceso de carga del 9V-Block en la caja de carga correspondiente. Brilla la luz verde señala el modem de mantenimiento en la caja de carga correspondiente. En el caso de que la luz brille justo después de haber colocado el acumulador reconoce el microcontrolador un defecto en el acumulador. En este caso comienza automáticamente un programa refresh. Si la señalización no conmuta después de 2 horas al proceso de carga, entonces no se puede usar más el acumulador. Si la luz no brilla o permanece encendida, entonces hay un fallo irreparable en el acumulador o el acumulador no se ha colocado con el polo correcto (ver indicación polar)



PRECAUCIÓN

Sólo para los acumuladores Nickel/cadmium, Nickel/metallhydic, con otro tipo de baterías hay peligro de explosión.

INDICACIÓN DE SEGURIDAD

El acumulador sólo debe ser utilizado en habitaciones secas y cerradas. Para evitar incendios y descargas eléctricas, se debe proteger el aparato contra la humedad. Si aparecen defectos en el cable de red diríjase a un establecimiento autorizado

PUESTA EN MARCHA

El proceso de carga empieza automáticamente en el momento de conectar el aparato a la red (ver la placa con el tipo) y poner uno o más acumuladores. Los acumuladores no necesitan de ser colocados al mismo tiempo ya que el proceso de carga de estos son independientes. Después de cargar con éxito se suministrará al cargador con una carga de conservación de impulsos, así pueden permanecer los acumuladores en el aparato hasta su utilización. Un calentamiento del acumulador cuando está cargándose es normal.

INDICACIÓN DE MEDIOAMBIENTE

Usted cuida el medio ambiente y ahorra con la utilización de baterías recargables y cargadores de ANSMANN. Los acumuladores no deben de ser tirados a la basura normal. Por favor de los acumuladores ya agotados a los establecimientos especializados para ello.

MANTENIMIENTOS Y CUIDADOS

Trabajos de mantenimiento y cuidado sólo con el cable desenchufado. Para asegurar una función exacta y correcta, mantenga todos los contactos en el aparato libre de suciedad. La limpieza del aparato sólo se debe realizar con un paño seco. Si el estuche o el cable del aparato están defectuosos, no utilizar el mismo. No abrir el aparato, sólo establecimientos autorizados deben realizar las reparaciones pertinentes.

NL GEBRUIKSAANWIJZING POWERLINE 2

GEBRUIK VAN DE LADER

Lader met druppellading voor een en twee stuks 9 V blokjes in Nikkel-Cadmium en Nikkel-Metaal Hydride

FUNCTIE OVERZICHT

Een apart laadcircuit voor elke cel; Celtest om kortgesloten of cellen met hoge weerstand te herkennen; Automatisch laden bij celcontact; Men kan Ni-Cd en Ni-MH cellen laden; Het capaciteitsbereik van de oplaadbare cellen ligt tussen 100 mA en 250 mA; De laadtoestand is voor het van geen belang; De celspanning wordt tijdens het laden bewaakt door een microprocessor; Laadsysteem met negatieve delta V-uitschakeling en tijds klok; Automatische omschakeling op druppellading; Afhankelijk van de celcapaciteit bedraagt de laadtijd max. 4.2 u [zie laadtijdtabel 2]; Laadtoestand via LED aanduiding

LED AANDUIDING

LED groen (1): er zijn in totaal 2 groene LED's, waarvan elke LED voor een laadstation staat. indien één van deze groene LED's continu brandt, wordt deze batterij in dit laadstation geladen. indien één van deze groene LED's knippert, dan is de batterij geladen en wordt ze voorzien van druppellading om zelfontlading te voorkomen. indien één van deze groene LED's snel knippert na het inbrengen van de batterij(en), dan heeft de microprocessor een defect vastgesteld en wordt er automatisch een refresh programma gestart. indien deze LED na +/- 2 u niet continu brandt, dan is de batterij definitief. indien de LED niet continu brandt of knippert, dan is de batterij defect of verkeerd ingebracht.



De lader enkel gebruiken om Ni-Cd en Ni-MH batterijen te laden, bij het laden van andere batterijen bestaat er explosiegevaar. De lader mag enkel in gesloten en droge ruimten gebruikt worden. Om brandgevaar en elektrische schokken te voorkomen, de lader vrijwaren van vocht. Bij beschadiging de lader niet meer gebruiken.

IN GEBRUIKNAME

Steek de lader in het stopcontact. Plaats 1 of 2 batterij(en) in de laadstations. De batterij(en) worden automatisch geladen à groene LED brandt continu. Zodra de batterij(en) geladen zijn, detecteert de microprocessor de negatieve delta V en schakelt de lader over op druppellading à groene LED knippert, de batterijen zijn klaar voor gebruik. Het is normaal dat de batterijen bij laden warm worden. De laadstroom bij druppellading is zo laag dat u de batterijen in het toestel kunt laten zitten zonder dat ze daar-door beschadigd kunnen worden. Zo blijven de batterijen steeds tot op het maximum van hun capaciteit geladen.

MILIEU

In vergelijking met wegwerpbatterijen zijn oplaadbare batterijen beter voor het milieu en bovendien voordeliger voor de gebruiker. Ni-Cd en/of Ni-MH batterijen mogen niet bij het gewoon huisvuil gegooid worden. Lever ze terug in bij uw vakhandelaar of bij een ander verzamelpunt voor oude batterijen.

ONDERHOUD

Indien u de lader wil reinigen trek hem dan uit het stopcontact. De lader kan enkel goed functioneren indien de contactpunten in elk laadstation vrij van vuil zijn. Gebruik enkel een droge doek om de lader te reinigen. De lader niet meer gebruiken indien de behuizing beschadigd werd. De lader nooit openen. Indien een lader dient hersteld te worden, gelieve hem binnen te brengen bij uw vakhandelaar.

FIN LATAUSLAITE POWERLINE 2, KÄYTTÖOHJE

YLEISTÄ

Latauslaite on tarkoitettu yhden tai kahden 9 V nikkelikadmium- (NiCd) tai nikkeli-metallihydridiakun (NiMH) lataamiseen.

OMINAISUUDET

Kumpikin akku latautuu toisistaan riippumatta; Akun oikosulun ja katkoksen ilmaisu; Lataus alkaa automaattisesti kun akku on paikallaan; Sekä NiCd-että NiMH-akut voidaan ladata; Ladattavien akkujen kapasiteetti välillä 100 ... 250 mAh; Akut voidaan ladata riippumatta niiden lataustilasta; Jatkuva akkujännitteen tarkkailu latauksen aikana; Jännitegradientin valvonta ja automaattinen katkaisu akun latauduttua; Integroidussa jännitteen valvontapiirissä on myös aikakatkaisu; Automaattinen vaihto ylläpitovaraukseen; Latausaika riippuu akun kapasiteetista, enimmillään 4.2 h (latausaikataulukko 2); Tilan näyttö merkkivalojen avulla

VIHREÄT MERKKIVALOT

Vihreän valon palaessa on lataus käynnissä ao. latauspaikalla. Merkkivalon vilkkuessa on ao. akku ladattu ja siirtynyt ylläpitovaraukseen. Jos valo vilkkuu heti, kun akku on asetettu latauspaikkaan, on akku syväpurkautunut ja laite aloittaa automaattisesti virkistysohjelman. Jollei vilkkuminen lakkaa noin 2 tunnin kuluessa, on akku käyttökelvoton. Jos merkkivalo ei syty lainkaan, on akku viallinen tai väärin päin kytketty. Tarkista napaisuus kuvioista.



VAROITUS

Vain nikkelikadmium- ja nikkeli-metallihydridiakkuja (NiCd ja NiMH) saa ladata tällä laitteella. Muunlaiset akut ja kuivaparit aiheuttavat räjähdysvaaran

TURVAOHJEET

Laitetta saa käyttää vain kuivissa sisätiloissa. Kosteus aiheuttaa palon tai sähköiskun vaaran. Viallista pistoketta ei saa käyttää, vaan laite on toimitettava valtuutettuun huoltoon.

KÄYTTÖ

Lataus alkaa välittömästi, kun laite on liitetty verkkoon ja yksi tai kaksi akkua on asetettu paikalleen. Akkujen latauspiirit ovat toisistaan riippumattomia, joten molempia akkuja ei tarvitse ladata samanaikaisesti. Akun latauduttua sen latauspiiri siirtyy automaattisesti ylläpitovaraukseen ja akku voi jäädä laitteeseen odottamaan käyttöä.

Akkujen lämpiäminen latauksen aikana on normaalia.

YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ladattavien akkujen ja Ansmann-latauslaitteen käyttö kuormittaa ympäristöä vähemmän kuin kuivaparien käyttö. Akkuja ei saa panna talousjätteen joukkoon, vaan loppuunkäytetyt akut on toimitettava kauppiaille tai akkujen keruupaikalle.

LAITTEEN PUHDISTUS JA HUOLTO

Huolto- ja puhdistustöiden ajaksi on verkkokaapeli irrotettava pistorasiasta. Laitteen toiminnan varmistamiseksi on latauspaikkojen kosketinpinnat pidettävä puhtaina. Puhdistukseen saa käyttää vain kuivaa pyyhettä. Laitetta ei saa käyttää, jos verkkopistoke tai kotelo on vahingoittunut. Kotelon saa avata vain valtuutettu huolto.

Valmistaja ei vastaa ohjeen mahdollisista virheistä

S BRUKSANVISNING FÖR POWERLINE 2

ANVÄNDNING

Laddar 1-2 "9 volts" block av NiCd eller NiMH laddningsbara batterier.

FUNKTIONER

Separata laddningsprocesser för de skilda cellerna; Alla batterier testas före laddning, för undvika laddning av kortslutna batterier eller batterier med mycket hög inre resistans; Laddningen påbörjas automatiskt när cellen installeras; NiCd och NiMH kan laddas samtidigt; Kapacitet på batteriet kan variera från 100mAh till 250mAh; NiCd och NiMH kan laddas samtidigt; Batteriet behöver inte vara fullt urladdat före laddning; En mikroprocessor övervakar hela laddningen; Enskild övervakning av cellernas spänning i varje "fack", under hela laddningsprocessen; Mätning av spänningens stigningsgrad för att avsluta laddningen i rätt tidpunkt, vid $-\Delta V$; Flera säkerhets system, t.ex. i form av timer och $-\Delta V$ kontroll; Efter avslutad laddning slår laddaren automatiskt över till underhållsström; Batteriets kapacitet och urladdningsgrad avgör laddningstiden som varierar, dock max 4.2h; Indikatorer i form av lampor

LAMPOR

LED grön (1): De två gröna lamporna är placerade över varsin "laddkammare". När lamporna lyser laddas respektive batteri, men om lampan däremot blinkar, så är laddningen avslutad och batteriet underhålls med en låg ström för att undvika självurladdning. Om lampan börjar blinka när batteriet just placerats i laddaren, så har mikroprocessorn upptäckt någon defekt hos batteriet. Då kommer också laddaren automatiskt att påbörja ett "refresh"program. Om laddningen inte påbörjats efter 2 h (den gröna lampan tänds) kunde inte felet avhjälpas och batteriet är oanvändbart. Om lampan varken tänds eller blinkar, är batteriet trasigt eller felmonterad i laddaren. Tänk på att alltid sätta in batterierna korrekt i förhållande till symbolerna på laddaren.

KOM IHÅG

Den här laddaren är endast avsedd för NiCd och NiMH laddningsbara batterier, försök aldrig att ladda andra typer av batterier då de kan orsaka en explosion.



VARNING

Förvara och använd bara din laddare på torra platser. (inomhus) Eftersom det i fuktiga miljöer finns en risk för att laddaren kan avge elektriska stötar eller börja brinna. Använd aldrig laddaren i fall det skulle uppstå defekter eller fel på någon del av den. Kontakta istället återförsäljaren för eventuella reparationer.

INSTRUKTIONER

Anslut laddaren till vägguttaget och installera därefter cellerna. Laddningen kommer att påbörjas när batterierna anslutits till laddaren. När batteriet eller batterierna är fulladdade och laddningen avslutas, slår laddaren automatiskt över till underhållsström. Den svaga strömmen (underhållsströmmen) gör att batteriet bevaras fulladdat, utan risk för överladdning, så batterierna kan vara kvar i laddaren tills de ska användas. Vid laddning kan batteriet bli varmt, men detta tar batteriet inte skada av. Se dock till att laddaren, under laddning, inte övertäcks.

MILJÖ

Laddningsbara batterier innehåller ämnen som är skadliga för oss och naturen, därför skall förbrukade batterier lämnas till återförsäljare eller till miljöstationer, som ser till att de tas om hand på rätt sätt.

UNDERHÅLL

För att få ut det bästa av laddaren bör stiften i laddstationerna vara rena. Om stiften behöver tvättas av får detta inte ske när laddaren är kopplad till vägguttaget. Använd inget annat än en torr handduk för att tvätta av stiften. Öppna inte laddaren, om reparationer är nödvändiga skall leverantören kontaktas.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI ŁADOWARKI POWERLINE 2

PRZEZNACZENIE ŁADOWARKI

Ładowarka przeznaczona jest do ładowania 1 lub 2 akumulatorów 9V typu Ni-Cd lub Mi-MH.

FUNKCJE URZĄDZENIA

Niezależny cykl ładowania każdego akumulatora; Test dla wykrycia akumulatorów uszkodzonych (o dużej rezystancji wewnętrznej lub z wewnętrznym zwarcie); Automatyczny start cyklu ładowania po ułożeniu akumulatora w gnieździe; Możliwość ładowania akumulatorów NiCd i NIMH; Zakres pojemności akumulatorów 100-250 mAh; Stan rozładowania akumulatorów w momencie rozpoczęcia cyklu ładowania jest bez znaczenia; Mikroprocesorowe sterowanie cyklu ładowania i kontroli napięcia; Kontrola gradientu napięcia, (wyłączenie przy $\Delta U=0$); Zabezpieczenia: wykrywanie $\Delta U=0$, kontrola gradientu napięcia, timer; Czasy ładowania zależne od pojemności akumulatora (patrz tabela czasów ładowania); Wskaźniki stanu typu LED;

WSKAŹNIKI

Zielony wskaźnik

zapalona dioda wskazuje trwanie procesu ładowania każdego z akumulatorów 9V. Miganie diody wskazuje na przełączenie urządzenia w tryb impulsowego doładowywania akumulatora. Miganie diody natychmiast po ułożeniu akumulatora sygnalizuje uszkodzenie akumulatora. Następuje wówczas uruchomienie programu odświeżania akumulatora. Jeśli po 2 godzinach nie nastąpi przełączenie w tryb ładowania, akumulator należy wymienić na nowy. Jeśli wskaźnik nie miga lub w ogóle nie świeci to akumulator jest trwale uszkodzony lub niewłaściwie ułożony w gnieździe.



UWAGA

Ładować tylko akumulatory niklowo-kadmowe lub niklowo-wodorkowe. Ładowanie innych baterii powoduje niebezpieczeństwo eksplozji!

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Ładowarka może być użytkowana w pomieszczeniach suchych i zamkniętych.

Żeby wykluczyć niebezpieczeństwo pożaru lub porażenia prądem elektrycznym urządzenie chronić przed wilgocią. W razie uszkodzenia wtyczki należy zwrócić się do sprzedawcy.

URUCHOMIENIE URZĄDZENIA

Proces ładowania zaczyna się w momencie włączenia ładowarki do sieci elektrycznej przy właściwie ułożonych w gniazdach akumulatorach / akumulatorze. Akumulatory nie muszą być równocześnie wkładane do ładowarki ponieważ proces ładowania każdego akumulatora jest sterowany niezależnie. Po zakończeniu cyklu ładowania następuje przełączenie w cykl impulsowego doładowywania akumulatora. Umożliwia to pozostawienie akumulatorów w ładowarce bez niebezpieczeństwa ich przeładowania. Wzrost temperatury akumulatora w czasie ładowania jest zjawiskiem normalnym.

ZALECENIA DOTYCZĄCE OCHRONY ŚRODOWISKA

Używanie wielokrotnie ładowanych akumulatorów i ładowarek ANSMANN przyczynia się do ochrony środowiska i jest oszczędne. Zużyte akumulatory należy oddać u sprzedawcy, nie wyrzucać do kosza na śmieci.

KONSERWACJA

Konserwację i czyszczenie wykonywać po odłączeniu przyrządu od sieci. Kontakty w gniazdach przeznaczonych na akumulatory należy utrzymywać w czystości, co gwarantuje właściwą pracę urządzenia. Czyścić tylko suchą ściereczką. Nie używać ładowarki z uszkodzoną obudową lub wtyczką. Nie otwierać ładowarki. Naprawy należy wykonywać w punktach autoryzowanego serwisu.

H HASZNÁLATI UTASÍTÁS A POWERLINE 2

A töltő készülék alkalmazása hTöltő/kisütő készülék 1-4 db mikró (AAA), ceruza (AA) nikkel/kadmium és nikkel/fémhidrid akkumulátorhoz.

FUNKCIÓK ÁTTEKINTÉSE

A széles bemeneti feszültségtartományakköszönhetően a világ minden táján alkalmazható hálózati töltőkészülék; Független töltési folyamat minden egyes akkumulátor esetén; Akku-teszt a rövidzárlatos vagy magas ellenállású akkumulátorok felismerésére; Automatikus töltés indítás az akku csatlakoztatásakor; Alkalmas mind NiCd, mind NiMH akkumulátorok töltésére; A hengeres akkumulátorok esetén nincs jelentősége a töltöttségi állapotnak a töltés indításakor; Az akkumulátor feszültségét mikroprocesszor ellenőrzi a teljes töltési idő alatt; Feszültség-gradiens ellenőrzés, -delta U-lekapcsolás és biztonsági időzítő; Automatikus átkapcsolás csepptöltésre; Töltési idő a kapacitástól függően; Gombnyomásra történő előkiszütés, majd automatikus töltésre kapcsolás; Állapotkijelzés fénydiódákkal.

Fénydióda - piros (1): ez a kijelzés az akkumulátorok folyamatban lévő töltését mutatja.

Fénydióda - zöld (2) : összesen 4, töltőfókonként 1 - 1 db zöld kijelző található, minden egyes akkutartóban lévő akkuhoz hozzárendelve. Ha a zöld kijelző lassan (kb. 1/sec.) villog, a tartóban lévő akkumulátor töltése folyamatban van. Ha a zöld kijelző folyamatosan világít, a megfelelő akkumulátor feltöltése befejeződött, és pillanatnyilag csepptöltésen van az önkiszütés ellensúlyozására. Ha a zöld kijelző gyorsan (kb. 4/sec.) villog, a töltő akkumulátor hibát észlelt, a töltő áram lekapcsol ebben az akkutartóban. A 4 db zöld kijelző folyamatos jobbról balra futó fénye az akkumulátorok kisütését jelzi.

Kezelésegységgek Kisütő gomb (3): A kisütő gomb (PRESS) megnyomását követően megkezdődik az akkumulátor kisütési folyamata



Csak nikkel/kadmium és nikkel/fémhidrid akku-mulátorok helyezhetők be, más akkumulátoroknál, elemeknél fennáll a robbanásveszély!

Biztonsági utasítások hA töltőkészülék csak zárt, száraz térben üzemeltethető! A tűzveszély, ill. az áramütés veszélyének elkerülése érdekében a készüléket óvjuk

a nedvességtől! A hálózati kábel sérülése esetén forduljanak a meghatalmazott szakbolthoz!

ÜZEMBE HELYEZÉS

A töltési folyamat automatikusan megkezdődik mihamarabb a készüléket a hálózati aljzatba (ld. típus tábla) csatlakoztatjuk, és behelyezzük az adott akkumulátort. Az akkumulátorokat nem kell egyszerre mind betenni, mivel az akkumulátorok töltési folyamata egymástól független. A töltés befejezése után az akkumulátorok cseppöntésre kerülnek, s így a felhasználásukig a tartójukban maradhatnak. Az akku kisütésére nyomja meg egyszer a PRESS gombot kb. 2 másodpercig. Az akku kisütése után (ami 8h hosszát is eltarthat) vagy hálózat kimaradást követően a készülék automatikusan töltésre kapcsol. Az akkumulátorok töltéskori melegegése szabályos.

KÖRNYEZETVÉDELMI ÚTMUTATÁS

Ön az akkumulátorokkal és töltőkészülékkel kíméli a környezetet, és emellett megtakarítást ér el. Az akkumulátorok nem háztartási hulladékok! Kérjük, hogy a használt akkumulátorokat adja át a kereskedőjének vagy a használt elem gyűjtő állomásnak!

FIGYELEM!

Elektrosztatikus zavarok hatására előfordulhat, hogy a készülék kisütés közben töltésre vált át. Ez normális folyamat, a kisütés gomb újbóli megnyomására a kisütést újra lehet indítani.

KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

Karbantartási és tisztítási tevékenységet csak kihúzott hálózati csatlakozó mellett szabad végezni. A készülék kifogástalan működése érdekében tartsuk tisztán az akkutartók érintkezőit! A tisztítást csak száraz kendővel végezzük!

(SK) NÁVOD NA POUŽITIE NABÍJAČKY POWERLINE 2

POUŽITIE NABÍJAČKY

Nabíjačka na 1 až 2 NiCd a NiMH 9V-bloky.

PREHĽAD FUNKCIÍ

Oddelené nabíjanie každého akumulátora; Testovanie akumulátorov s cieľom rozlíšenia skratovaného akumulátora alebo akumulátora s veľkým vnútorným odporom; Automatický začiatok nabíjania pri kontakte nabíjačky s akumulátorom; Možnosť nabíjania NiCd i NiMH akumulátorov; Kapacitný rozsah súčasne nabíjaných akumulátorov medzi 100 mAh a 250 mAh; Stav nabitia pred začiatkom nabíjania článkov nie je podstatný; Mikroprocesor kontroluje napätie akumulátorov počas celej doby nabíjania; Kontrola meraním rozdielu napätia a ΔU vypnutia, časovač; Bezpečnostné stupne - rozpoznanie ΔU , kontrola meraním rozdielu napätia a časový spínač sú integrované; Automatické prepnutie na impulzné udržiavacie nabíjanie na udržanie kapacity; Nabíjacie časy závisia od kapacity, max. 4.2 hod. (viď tabuľka nabíjacích časov (2)); Signalizácia stavu pomocou LED diód

SIGNALIZÁCIA

Zelená LED dióda (1)

Ak zelená LED dióda svieti, 9V blok sa nabíja v príslušnej pozícii. Ak zelená LED dióda bliká, akumulátor je nabitý a prebieha udržiavacie nabíjanie, aby sa zabránilo samovybíjaniu. Ak zelená dióda začne blikať okamžite po vložení článku, rozlíšil mikroprocesor chybný článok. Automaticky sa spustí "oživovací program". Ak sa signalizácia neprepne ani po cca 2 hod. na nabíjanie, je akumulátor nepoužiteľný. V prípade, že LED dióda nesvieti ani neblinká, akumulátor je buď vadný, alebo nie je dodržaná správna polarita článku (viď znázornenie polarity).

POZORI

Nabíjačka je konštruovaná len na nabíjanie NiCd alebo NiMH akumulátorov. Nenabíjajte iné typy batérií - hrozí nebezpečenstvo explózie!

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE



Nabíjačku používajte a uchovávajte len vo vnútornom, suchom prostredí. Nabíjačku chráňte pred vlhkosťou, aby sa zabránilo nebezpečenstvu požiaru a úrazu elektrickým prúdom! Pri poškodení sieťovej zástrčky sa obráťte na autorizovaný servis.

POKYNY NA UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Automatické nabíjanie sa spustí po pripojení do siete (viď štítok) a vložení jedného alebo oboch akumulátorov. Dbajte prosím na dodržanie správnej polarítu akumulátorov (viď vyobrazenie v priečinku). Akumulátory nemusia byť vložené naraz, pretože nabíjanie jednotlivých článkov je nezávislé. Po úspešnom nabití sa nabíjačka prepne do režimu impulzného dobíjania, preto môžete nechať akumulátory v nabíjačke tak dlho, kým ich budete potrebovať. Zahriatie akumulátorov pri nabíjaní je normálne.

POZNÁMKA K OCHRANE ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Používaním nabíjajúcich akumulátorov a nabíjačiek ANSMANN chránite životné prostredie a pritom šetríte i peniaze. Akumulátory nepatria do domáceho odpadu. Vyradené akumulátory vráťte tam, kde boli zakúpené, alebo ich odovzdajte do zberných surovín.

ÚDRŽBA A ČISTENIE

Údržbu a čistenie vykonávajte len pri odpojení zo siete. Aby bola zabezpečená správna funkcia nabíjačky, udržiujte prosím kontakty v priečinkoch čisté. Nabíjačku čistite len suchou handrou. Nezapínajte nabíjačku s poškodeným obalom alebo sieťovou zástrčkou. Nabíjačku neotvárajte. Opravy môžu vykonávať len autorizované servisy.



ANSMANN ENERGY GMBH

Industriestr. 10

D-97959 Assamstadt • Germany

e-Mail: verkauf@ansmann.de

Internet: <http://www.ansmann.de>



SERVICEKARTE

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ANSMANN entschieden. Auf das erworbene Produkt gewähren wir Ihnen ab Verkaufsdatum eine dreijährige Garantie.

Im Lieferumfang enthaltene Akkus sind von jeglicher Garantie ausgeschlossen.

Sollten irgendwelche Fragen in der Handhabung auftauchen, oder eine Einsendung des Gerätes notwendig sein, bitten wir Sie, sich zuerst an unsere Service-Hotline unter Tel. 0 62 94 / 42 04 34 oder per Fax an 0 62 94 / 42 04 47 zu wenden. Wir helfen Ihnen schnell und unkompliziert weiter.

Im Falle einer Reklamation legen Sie neben dem Garantienachweis (Kaufbeleg) eine kurze Fehlerbeschreibung sowie Ihre genaue Anschrift, möglichst mit Telefonnummer bei, und senden es an unten genannte Adresse.

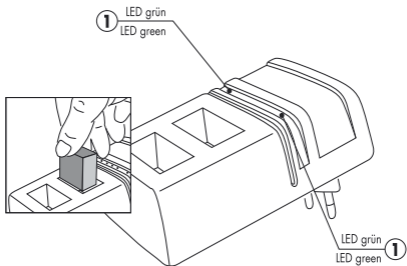
ANSMANN ENERGY GMBH

Industriestr. 10

D-97959 Assamstadt • Germany

e-Mail: hotline@ansmann.de

Internet: <http://www.ansmann.de>



2 *Ladezeitabelle (bei leeren Akkus) / Table of charging times (batteries empty)*

Akku-Typ type of battery	Ladestrom charging current(mA)	Kapazität capacity (mAh)	Ladezeit ca. charging time approx. (h)	Ladezeit für ca. 100mAh charging time for approx. 100mAh (min)
9 V Block	75	100-250	4.2	100